

İspanya'da Okul Kaydı

İspanyolca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ya da eğitim müdürlüğünü ararken.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Quiero matricular a mi hijo.	kyero mat-ri-ku-lar a mi iho
Yer var mı?	¿Hay plazas?	ay plasas
Nasıl kayıt yapılır?	¿Cómo se hace la matrícula?	komo se ase la mat-ri-ku-la
Okulu gezebilir miyiz?	¿Podemos visitar el colegio?	po-de-mos vi-si-tar el ko-leh-yo
Yeni taşındık.	Acabamos de mudarnos.	a-ka-ba-mos de mu-dar-nos
Türkiye'den geldik.	Venimos de Turquía.	ve-ni-mos de tur-ki-ya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Mi hija tiene ocho años.	mi iha tyene oço anyos
Oğlum altı yaşında.	Mi hijo tiene seis años.	mi iho tyene seys anyos
İspanyolca bilmiyor.	No habla español.	no abla es-pa-nyol
Biraz İngilizce biliyor.	Habla un poco de inglés.	abla un poko de ingles
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	En Turquía estaba en tercero.	en tur-ki-ya es-ta-ba en ter-se-ro
Karnesi burada.	Aquí están sus notas.	aki estan sus notas
Aşı kartı burada.	Aquí está su cartilla de vacunación.	aki esta su kar-ti-ya de va-ku-nas-yon

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	¿Cómo se llama el niño?	komo se yama el ninyo
Doğum tarihi nedir?	¿Cuál es la fecha de nacimiento?	kual es la feça de na-sim-yen-to
Padrón belgeniz var mı?	¿Tiene el certificado de empadronamiento?	tyene el ser-ti-fi-ka-do de em-pad-ro-nam-yen-to
Daha önce okula gitti mi?	¿Ha ido antes al colegio?	a ido antes al ko-leh-yo
Nerede oturuyorsunuz?	¿Dónde viven?	donde viven
Aşıları tam mı?	¿Tiene las vacunas al día?	tyene las va-ku-nas al dia

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Dil desteği var mı?	¿Hay apoyo lingüístico?	ay a-po-yo li-ngü-is-ti-ko
Ne zaman başlayabilir?	¿Cuándo puede empezar?	ku-an-do pu-e-de em-pe-sar
Okul saatleri nasıl?	¿Cuál es el horario?	kual es el o-rar-yo
Yemekhane var mı?	¿Hay comedor?	ay ko-me-dor
Ne masraf çıkar?	¿Qué gastos hay?	ke gastos ay
Ne getirmesi gerekiyor?	¿Qué tiene que traer?	ke tyene ke traer
Veli toplantısı ne zaman?	¿Cuándo es la reunión de padres?	ku-an-do es la re-u-nyon de padres
Hasta olursa kimi arayayım?	¿A quién llamo si se pone malo?	a kyen yamo si se pone malo

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buenos días, dígame. İyi günler, buyurun.
Siz	Quiero matricular a mi hijo. Acabamos de mudarnos. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	¿Tiene el certificado de empadronamiento? Padrón belgeniz var mı?
Siz	Sí, aquí está. Evet, burada.
Görevli	¿Cuántos años tiene el niño? Çocuğunuz kaç yaşında?
Siz	Mi hijo tiene ocho años. No habla español. Oğlum sekiz yaşında. İspanyolca bilmiyor.
Görevli	No pasa nada, tenemos apoyo lingüístico. Sorun değil, dil desteğimiz var.
Siz	¿Cuándo puede empezar? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	La semana que viene. Önümüzdeki hafta.
Siz	¿Hay comedor? Yemekhane var mı?
Görevli	Sí, pero hay que apuntarse aparte. Evet, ama ayrıca kayıt gerekiyor.
Siz	Muchas gracias. Teşekkür ederim.

İspanya'da Bilmeniz Gerekenler

Padrón olmadan kayıt zor: İspanya'da okul kaydı için belediye kayıt belgesi istenir ve okul genellikle oturduğunuz bölgeye göre belirlenir. Ev seçerken okul bölgesini de düşünün.

Bölgeler farklı işler: İspanya'da eğitim özerk bölgelerin yetkisindedir. Kayıt takvimi, dil destek programı ve yardımlar bölgeden bölgeye değişir; bulunduğunuz bölgenin kurallarını öğrenin.

Okul dili: Katalonya, Bask Ülkesi ve Galiçya gibi bölgelerde eğitim kısmen ya da tamamen yerel dilde yapılır. Taşınmadan önce bunu bilmek önemlidir.

Yemekhane ve kitap yardımı: *comedor* için ayrı kayıt gerekir; ücret aile gelirine göre belirlenir. Kitap ve yemek için burs (*beca*) başvurusu yapılabilir — başvuru dönemini kaçırmayın.